1. Le lèbe

Dus òmis atucats que rotlèvan en veitura. Lo sococ qu'irritèva los sons uelhs a travèrs deu parabrisa proverós. Qu'èra l'estiu de le Sent Jan. Sus le petita rota de sable, lo paisatge finlandés que tracèva camin devath l'espiar alassat deus dus òmis; nat ne prestèva le mendra atencion a le bèutat deu ser.

Qu'èran un jornalista e un fotografe en servivi comandat, dus èstes cinics, malurós. Qu'apressèvan los quaranta ans e los espèrs qu'avèn neurit pendènt le joenessa qu'èran lunhs, hòrt lunh d'estar complits. Qu'èran maridats, trompats, decebuts e qu'avèn sengles mau d'estomac e hòrt d'auts chepics jornalèrs.

Que vinèn de's pelejar per saber si tornèssin a Helsinki o si passèssin le neit a Heinolà. Desempús ne's parlèvan pas mèi.

Qu'anèvan a le bambòla, shètz véder l'esplendor deu ser, lo cap rentrat, encaborrits, l'esperit tibat, medís shètz s'apercéber de le miserabilitat de le soa cossa. Que viatjèvan, harts de tot, estadits.

Sus uu' serròta expausada au só, uu' lebòta s'ensajèva a pitnar ; hens le briaguèra de l'estiu que s'estanquèt au bèth mei de le rota, pitada sus les soas patas de darrèr ; lo sorelh roge qu'enquadrèva lo lebraut com n'un tablèu.

Lo fotografe dont mièva le veitura que vedot l'animalet sus le rota mès lo son cervèth amortosit qu'èra dens l'incapacitat de respóner pro lèu, ne podot l'evitar. Tardiu, un solièr provassut que premèt dab pes suu travadèr. L'animau eishantat que sautèt en l'èrt en davant deu capòt, qu'entenon un tum shord quèn truquèt lo còrn deu parabrisa avant de borrombar dens los bòscs.

« Hòu ! Qu'am esglachat uu' lèbe ! ce dit lo jornalista.

— Hilh de puta d'aujami, unqüèra urós que n'agi pas esbrigalhat lo para-brisa. »

Lo fotografe qu'estanquèt le veitura e arreculèt dinc a l'endret deu trabuc. Lo jornalista que dravèt.

« Le vèids ? » ce domandèt lo fotografe a degrèu. Qu'avè baishat lo carrèu, mès shètz estancar lo motor.

« Qué ? » ce cridèt lo jornalista de le seuva ençà.

Lo fotografe qu'aluquèt uu' cigarreta, le popèt les perpèras barradas. Ne tornèt a le realitat quèn sentit le cigarreta lo burlèva le punta de les unglas.

« Ça-i ! n'èi pas temps a pèrder dab aqueth pèc de lapin. »

Lo jornalista que caminèva cap liu hens lo bòsc clar ; qu'arribèt a le cantèra d'un quadratòt de prat, sautèt lo varat e guinhèt le peluhèra verda escura. Dens les èrbas que s'avisèt lo lebraut.

Qu'avè le soa pata de darrèr copada. Que pendejèva en praube estat devath lo jolh e l'animau tan mau com èra, n'ensajèt pas de húger quèn l'òmi vinot près.

Lo jornalista que prenot lo lebraut eishantat dens los sons braç. Que copèt un tròç de branca e que l'amarrèt en estèra a le pata dab lo son mocadèr esquiçat en liròts. Le lèbe que s'emparèva lo cap entre les soas patas de davant, sas aurelhas que tremolèvan de tant lo son còr e truquèva hòrt.

Au lunh sus le rota qu'entenon lo bronit nerviós d'un motor, dus còps de claxon arreganhós e un aperet :

« Torna-te ! n'arribaram pas jamèi a Helsinki se t'estanquèssis a galopar n'aqueth fotut bòsc ! Que t'ac viraràs solet per tornar se n'arribas pas d'abòrd ! »

Lo jornalista ne responot pas. Que tenèva lo petit animau hens los sons braç ; le bèstia ne pareishèva sonque blaçada a le pata. Que s'apatzèva chic a chic.

Lo fotografe que sortit de le veitura. Qu'escrutèva l'ahorèst d'un espiar furiós, nat signe deu son collèga. Lo fotografe que jurèva, qu'aluquèt uu' cigarreta e hadot quauquas camadas sus le rota dab impaciéncia. Tustemps nada reaccion en l'ahorèst. L'òmi qu'esglachèt le punta de le cigarreta sus le rota e cridèt :

« Estanca-te donc, pèc, e vè t'esventar, mèrda ! »

Lo fotografe qu'escotèt uu' pausa unqüèra, mès shètz responsa, que s'instalèt raujosament a l'endarrèr deu volant, balhèt los gaz, passèt sobtament uu' vitessa e gahèt l'aviada. Lo sable de le rota carrisquejèt devath los pneus. Uu' pausa mèi tard, le veitura qu'avè dispareishut.

Lo jornalista qu'estot seitat au canton deu varat, le lèbe suus jolh; qu'aurén dit uu' vielha hemna esbarrida hens les soas pensadas, le soa brocada davant era. Los bruits de le veitura s'estupèren. Que s'ajaquèva lo só. Lo jornalista que pausèt le lèbe sus le gasa ; que crenhèva un moment de véder l'animau talèu s'escapar, mès le lèbe s'acocolèva hens les èrbas quèn l'òmi lo tornèt préner en los sons braç, n'avè pas mèi paur.

« Qu'èm bròis adara », ce dit l'òmi a le lèbe.

Que n'èra aquí : solet hens le seuva, en vestòt, un ser d'estiu, tot simplament abandonat.

Que har de costuma n'aquera situacion ? L'òmi pensèt qu'auré lhèu devut respóner aus crits deu fotografe. Adara qu'aurà de caminar dinc a le rota, esperar le veitura seguenta e estat cossirat, aténher Heinolà o Helsinki preus sons mejans pròpis.

L'irèia qu'èra francament de les maishantas.

Lo jornalista qu'aubrit lo son pòrta-hulhas. Qu'i avè quauques bilhets de cent, uu' carta de premsa, uu' carta se securitat sociau, uu' fòto de le soa hemna, quauques ardits, dus preservatius, un troçèu de claus, uu' vielha insígnia deu permèr de mai. De mèi, gredons, un blòc, uu' baga. Suu blòc, lo son emplegaire qu'avè hèit imprimir : Kaarlo Vatanen, redactor. Segon lo son numero de securitat sociau, Kaarlo Vatanen qu'èra vadut en 1942.

Vatanen que's luvèt, contemplèt los darrèrs hucs deu só enlà le seuva e capejèt de cap a le lèbe. Qu'espièt le rota, mès ne hadot nat pas entà l'arrejúnher. Que luvèt le lèbe, le metot suenhosament en plaça hens le pòcha deu son vestit e s'alunhèt au long de le prada de cap a le sombrusta naishenta de le seuva.

Lo fotografe corroçat que ganhèt Heinolà. Aquí, que hadot lo plenh d'essença pui decidit d'anar a l'ostaleria on lo jornalista avè perpausat de passar le neit.

Lo fotografe que prenot uu' crampa dab dus leits, tirèt les soas pelhas provassosas e passèt devath le doisha. Un còp lavat, que dravèt au restaurant de l'ostaleria. Que's pensèva lo jornalista non trigossi a tornar paréisher. Alavetz que s'arreglaré aqueth ahar. Lo fotografe que buvut quauquas bièrras, disnèt e tornèt a búver mesclas mèi alcoolisadas.

Mès lo jornalista ne tornèt pas paréisher.

Tard en le neit, lo fotografe qu'èra unqüèra seitat au bar de l'ostaleria. S'encarèt cap a le susfàcia nega deu taulèr e arromeguèt raujosament de le situacion. Tota le serada, qu'avè soscat. Que s'avisèt que de dishar lo son companh au bèth miei de le seuva, n'un parçan inabitat, e s'èra enganat.

Lhèu lo jornalista que's copèt le cama n'un bòsc, lhèu s'estot esbarrit o enclotat n'un gorg. Senon, qu'auré certament arrejunh Heinolà deu son hèit, a pè au besonh.

Lo fotografe que's decidit de telefonar a Helsinki a le hemna deu jornalista.

Le hemna que responot, assomelhada, que n'avè pas vist Vatanen e quèn s'apercebot que lo son correspondent èra beriac, que copèt le comunicacion. Quèn lo fotografe tornèt aperar, lo numero ne responot pas. Le hemna qu'avè desligat lo son pòst.

Un chic avant l'auba, lo fotografe qu'aperèt un taxí. Qu'avè decidit d'anar suus lòcs de l'abandon totun entà véder se lo jornalista s'i trobèt unqüèra. Lo conductor deu taxí que domandèt a le soa pratica briagueta on volè anar.

« Enlòc, de hèit, rotlatz donc de cap, que ves dirèi on ves estancar. »

Lo conductor deu taxí qu'espièt a l'endarrèr d'eth. Que s'alunhèvan de le vila, a neit, hens le seuva, e se n'anèvan enlòc. Lo conductor que sortit discretament lo son revolver deu guantèr e que'u metot entre les soas camas suu sieti. Que güeitèva le soa pratica nerviosament.

Au som d'uu' sèrra, le pratica qu'ordonèt :

« Estanc, ací. »

Lo conductor qu'arrapèt le soa arma. Totun, l'ivronha que dravèt pasiblament de le veitura e que's metut a cridar en los bòscs :

« Vatanen, Vatanen ! »

L'ahorèst escur ne'u tornèt pas sonqu'un arreclam.

« Vatanen, escota, Vatanen ! »

L'òmi que's tirèt les cauçaduras, luvèt lo son pantalon dinc aus jolhs e partit pè descauç hens le seuva. Benlèu, que despareishot en le neit. Que l'entenoren hens los bòscs aperar a Vatanen.

Pire estranh, ce sosquèt lo taxista.

Après mieja òra de horvari hens l'escurada de le seuva, le soa pratica que tornèt sus le rota. Que domandèt un perrac e se boishèt le hanha deus sons pès, pui que's metut pès nuds dens les cauçaduras, les caucetas que passèvan de le pòcha de le vèsta. Que tornèren partir de cap a Heinolà.

«Qu'atz perdut un nomat Vatanen ?

— Exactament. Que l'èi dishat sus aquera sèrra asser. N'i es pas mèi.

— Non, tanpauc ne l'èi pas vist », compatit lo conductor.

L'endoman lo fotografe que's desvelhèt a l'otèl de cap a onze òras. Uu' maishanta contraset que lo taraudèt lo cresc ; qu'avè l'enveja de gomir. Que's raperèt le disparicion deu jornalista. D'abòrd qu'avè de telefonar a le hemna de Vatanen au son tribalh. Lo fotografe que contèt :

« Se n'es anat sus aquera sèrra en cèrcas d'uu' lèbe e n'es pas tornat. Be l'èi aperat, mès n'a pas responut e l'èi dishat lahòra. Que volè lhèu s'i estancar.

E le hemna :

« Qu'estot beriac ?

— Non.

— Lavetz on es, un òmi n'a pas lo dret de disaparéisher atau.

— Totun, qu'a disapareishut. N'es pas lahòra, per escàs ?

— Non, mon Diu que'm rend hòla. Que s'ac vira donc solet. Lo principau es que se'n torna a le maison, ditz-l'ac.

— Com podossi ac díser qué que singui, ne sèi pas on es.

— Cerca-lo lavetz e ditz-lo de'm telefonar ací. E ditz-lo b'es lo darrèr còp que harà le bambalèra. Escota, qu'èi uu' pratica, ditz-lo de m'aperar, adiu. »

Lo fotografe qu'aperèt lo son burèu.

« Atau... uu' causa de mèi, Vatanen que disapareishot.

— E on es passat ? » ce domandèt lo secretari de redaccion. Lo fotografe que'u contèt l'istòria.

Solide que va tornar paréisher. Lo vòst papèr n'es pas tant importènt, que pòden lo dishar càder ; que'u botaram dens lo jornau quèn serà tornat Vatanen.

Lo fotografe que suggerit que Vatanen lhèu podossi avéder un accident. Desempús Helsinki que'u rassegurèvan :

« Torna donc. Que vòs que l'arribèssi pui n'es pas lo ton ahar.

— E s'aperí le police ?

— Qu'ac hèci le soa hemna s'ac vòu, qu'ac sap ?

— Òc ! mès que se'n trufa.

— E ben, be de vrai aquera istòria n'es pas tanpauc le nòsta.

2. Bilanç

De d'òra lo matin, Vatanen qu'estot desvelhat preu cant deus auchèths dens lo bon aulor deu hen d'uu' bòrda. Le lèbe que pausèt au cròt deu son braç, que semblèt seguir lo vòu de les irondas dont s'esluishèvan devath le cerimana - shètz dobte que bastivan unqüèra lo son nid, o lhèu qu'avèn dijà petits, hardidas qu'èran a entrar e sortir de le bòrda.

Lo só qu'arrajèva a travèrs deus bilhons disjunts, l'èrba de l'an passat qu'èra teba. Vatanen que s'estanquèt quasi uu' òra ajacat dens lo hen, saunejaire, avant de's segotir e de sortir, le lèbe hens los braç.

A l'endarrèr de l'ancian prat en flors, un arriulet que marmusèva. Vatanen que pausèt le lèbe sus l'arriba, que's despelhèt e se banhèt dens l'aiga fresca. Peishòts que nadèvan a contra corrènt en banc sarrat ; que s'esvarjèvan deu mendre movement, mès tanlèu oblidèvan le soa paur. Vatanen que pensèt a le soa hemna, a Helsinki. Que's sentit mau.

Vatanen n'aimèva pas le soa hemna. Qu'èra, n'un biaish, maishanta, qu'èra estada mèishanta, egoïsta meilèu, tot lo temps deu maridatge. Le soa hemna qu'avè le costuma de crompar vestits ledàs, lèds e pauc practics, e de'us portar sonqu'un moment, pr'amon ne'us agradèvan pas mèi. Tanben le soa hemna qu'auré bien escambiat Vatanen s'avè podut ac har aisidament com dab les pelhas.

Au començament deu son maridatge, le soa hemna qu'avot volontat entà constituir a de bon un larèr comun, un nid. Lo son apartament qu'èra vinut un assemblatge estranh de causas d'amublament de revistas femininas, superficiau, e shètz gost ; un radicalisme evident que regnèva dens le maison dab aficas granas e d'inconfortables siètis hèits d'elements. Qu'èra mauaisit de víver dens aqueras peças shètz se trucar ; lo quadre qu'èra un barrejadís totau. Aqueth larèr que rebatèva bien lo maridatge de Vatanen.

Uu' prima, le hemna de Vatanen qu'èra emprenhada mès que s'èra hèita avortar hòrt vist. Un leit de mainatge qu'auré copat l'armonia deu decòr, ç'avè dit, mès arron Vatanen qu'avè aprés le ortada uu' rason mèi crededera : l'embrion n'èra pas de Vatanen.

« Ne vas pas estar gelós d'un embrion mòrt, tròç de pèc » ç'avè declarat le soa hemna quèn Vatanen èra vinut de cap au subjècte.

Vatanen qu'installèt lo lebraut au canton de l'arriu entà que pusqui búver. Lo petit mus henilhat que cabussèt dens l'aiga clara ; le lèbe que semblèva tarriblament assetada pr'un tan petit còs. Après avéder buvut, que's metut dab nhac a pèisher lo hulhum de l'arriba. Le soa pata de darrèr unqüèra que'u hadè sofrir.

Que calè shètz dobte tornar a Helsinki, ce dit Vatanen. Çò que podèvan au burèu pensar de le soa disparicion ?

Mès quau burèu, tanben quau emplèc ! Un magazine dont denoncièva los abús sabuts mès que's carèva obstinadament sus totas les tecas fondamentaus de le nòsta societat. Sus le cobèrta deu jornau se despleguèt d'uu' setmana a l'auta caras vagantas, damisèlas, manequins, naveths nins de familhas de musicaires. Mèi joen, Vatanen qu'èra estat contènt deu son tribalh de jornalista d'un grand jornau, hòrt contènt d'avéder l'escadença d'entervistar pires incomprés, dens lo mélher deus cas victimas d'uu' opression estatau. Qu'avè avut l'impression de har un bon tribalh : au men' cèrts excès qu'èran revelats au public. Mès dab les annadas n'avè pas mèi l'illusion de har quauquarren d'utile. Que s'acontentèva de har çò qu'exigivan d'eth, s'acontentèva de ne jamèi adobar comentaris critics. Los sons collègas, frustrats e cinics, que hadèn parièr. Lo mèi van deus especialistas en mercatica podèva díser aus sons redactors quau sòrta d'articles esperèva lo comanditari, e que'us escrivèn. Lo jornau que foncionèva bien mès l'informacion n'èra pas muishada, qu'èra diluida, estujada, transformada n'un divertiment superficiau. Fotut mestièr.

Vatanen qu'èra en comparason bien pagat, mès qu'avè tostemps problèmas d'argent. Lo loguèr qu'atingiva quasi mila marks per mes, se lotjar a Helsinki que còst car. En causa deu loguèr, Vatanen n'auré jamèi d'apartament ad eth. Qu'avè un batèu, totun, mès ne paguèva unqüèra les letras de cambi. En dehòra de le navegacion, Vatanen n'avè guaire de lesers. Le soa hemna que parlèva a còps d'anar au teatre, mès Vatanen ne volè pas sortit dab le soa hemna, sonque le soa vutz, dijà, que l'exasperèva.

Vatanen que sospirèt.

Lo clar matin d'estiu que s'espelissèva mès les soas sombras reflexions que n'avè tirat lo gai. N'es sonque quèn le lèbe avot minjat e que Vatanen l'agi metut dens le soa pòcha que les soas cascantas pensadas s'alunhèren. Que's metot en rota d'un pas hardit, de cap a capvath, dens le medissa direccion qu'asser sus le gran rota. L'ahorèst que bronzinèva dab gai, Vatanen que cantonèva uu' vielha ballada. Les aurelhas de le lèbe qu'ultrapassèva de le pòcha deu son vestit.

Duas òras mèi tard, Vatanen qu'encontrèt un vilatge. Que passèt long le rua principau e arribèt, urós azard, en un quiòsc roge. Au ras deu quiòsc, uu' gojata que s'amanejèva. Que semblè justament d'obrir le soa botigueta.

Vatanen que s'anot de cap au quiòsc, saludèt, se seitèt a le varanda. Le gojata qu'obrís los contravents, entrèt, hadot esluishar lo carrèu e declarèt :

« Lo quiòsc qu'es obèrt, Çò que vòletz ? »

Vatanen que crompèt cigarretas e uu' botelha de limonada. Le gojata que güeitèt menimosament Vatanen pui que domandèt :

« Qu'ès un criminau ?

— Non... que't hèci paur ?

— N'es pas çò que volí díser. Que pensèvi unicament, com vinès de l'ahorèst. »

Vatanen que sortit le lèbe, que le pausèt acholat suu banc deu quiòsc.

« Eh ! qu'as un lapin ! s'estrambordèt le gojata.

— N'es pas un lapin, qu'es uu' lèbe. Que l'èi trobada.

— Le prauba, qu'a deumau n'uu' pata, que'u vau cercar carròtas. »

Le gojata que dishot lo son quiòsc, corrut n'uu' maison vesia on damorèt uu' pausa. Que pareishot benlèu dab un manat de carròtas terrosas de l'annada passada. Que les netejèt dens le limonada e les auherit dab estrambòrd au lebraut, mès ne les mingèt pas. Le gojata que semblèva decebuda.

« Pareish ne pas l'agradar.

— Qu'es un chic malaut. I a un veterinari dens lo vilatge ?

— B'i a Mattila, mès n'es pas d'ací, que vèn de Helsinki tots los estius e que se'n torna l'ivèrn. Le soa villa qu'es lahòra au canton de l'estanh. Se pujas suu teit deu quiòsc, que't muisharèi le quau es. »

Vatanen que pujèt suu teit. Le gojata que'u expliquèt deu sòu le direccion a espiar, de quau color èra le maison.Vatanen qu'espièt dens le direccion indicada e s'avisèt de le maison deu veterinari. Pui que dravèt deu teit, ajudat per le gojata que'u sostenè lo cuu.

Lo veterinari Mattila que hadot uu' petita injeccion a le lèbe, que'u pensèt dab suenh le pata de darrèr.

« Qu'avot uu' tumada. Mès le soa pata que va se'n tornar. Se le miatz en vila, balhatz-le salada fresca, que'n minja. Le salada que diu estar bien lavada, entà que'n gahèssi pas colicas. Com búvers, aiga natra. »

Quèn Vatanen tornèt au quiòsc, quauques òmis vagants qu'èran seitats aquí. Le gojata que presentèt Vatanen :

« Aquí qu'atz l'òme a le lèbe. »

Los òmis que buvèn bièrra liugèira. Le lèbe que'us interessèva hòrt, pausèren questions. Que cerquèvan a saber quau atge e podèva avéder. L'un deus òmis que contèva qu'avant de henejar que caminèt dens les èrbas de le cotèla en cridants entà que s'escapèssin los lebrauts estujats dens les èrbas.

« Senon, que's prenen dens les lamas de le dalhadera, un estiu n'i avot tres, uu' qu'avot les aurelhas trencadas, l'auta les patas de darrèr e le tresau qu'estot copat preu bèth miei. Los estius on les èi permèr caçadas nada n'estot presa dens les lamas. »

Vatanen que trobèt lo vilatge tan agradiu qu'i damorèt mantuns jorns, dens lo solèr d'uu' maison.

3. Acomodaments

Vatanen que pujèt dens l'autocar de Heinolà, pr'amon n'es pas bon de s'estancar eternaument vagant, medís dens un vilatge agradiu.

Vatanen se seitèt sus le banqueta au hons deu car, le lèbe dens un cistèth. A l'endarrèr, quauques paisans que fumèvan. Quèn vedoren le lèbe hens lo cistèth, le batalèra que s'avièt. Que constatèren qu'i avè aqueth estiu mèi de lebrauts que de costuma, que's domandèren s'aquera lèbe èra un mascla o uu' hèmia. Que domandèren a Vatanen s'avè l'intencion de tuar e de minjar le lèbe quèn auré creishut. Vatanen que declarèt que n'i pensè pas. Que'n concludiren que solide digun ne tuaré lo son pròpi can, e qu'es a còps mèi aisit de s'estacar en un animau que non pas n'un uman.

Vatanen que prenot uu' crampa dens un otèl, se lavèt e dravèt entà minjar. Qu'èra mijorn, lo restaurant qu'èra desèrt. Vatanen qu'installèt le lèbe a costat d'eth, sus uu' chèira. Lo mèste d'otèl que l'espièt, lo menut a le man :

« De principi, n'accéptam pas los animaus.

— N'es pas dangerós. »

Vatanen que comandèt un desjunar e domandèt per le lèbe salada verda, carròtas raspadas e aiga fresca. Lo mèste d'otèl qu'espièt Vatanen d'un èrt desaprovador quèn pausèt le lèbe sus le taula entà que mingèssi le soa salada directament au saladèr, mès ne lo vinot pas balhar uu' interdiccion.

Arron lo repaish, Vatanen qu'anot dens l'entrada per telefonar a le soa hemna a Helsinki.

« Ah ! qu'es tu ! ce cridèt le molhèr en furia. De quau cahorn e tròbas lo mejan de m'aperar ! Torna-te d'abòrd a le maison !

— Que pensèvi ne pas mèi tornar.

— Ah ! que pensèvas aquò ! Qu'ès vinut hòu, qu'ès dens l'obligacion de tornar. E dab aqueras istòrias que vas estar hòrabandit deu ton tribalh, nat dobte pr'aquò. E Antero e Kerttu dont vinen sopar au desser, çò que'm los vau díser ?

— Ditz-los qu'èi abandonat le damòra conjugau, au men' ne mentiràs pas.

— Mès ne puish pas díser aquò, çò que van pensar. S'ès ad assajar de divorciar, que't puish jurar que ne t'i escaderàs pas atau ! Ne't disharèi pas tant aisidament adara qu'as sacamandejat le mia vita, qu'èi despardiciat ueit annadas per le toa fauta ! Que sui estat hòla de't préner ! »

Le soa hemna que's metot a plorar.

« Plora mèi vist, le comunicacion qu'es pro cara atau.

« Se ne tornas pas d'abòrd, que prevèn le polícia, aquò t'aprenerà de dishar le maison !

— Ne crèi pas qu'aquera istòria interessa tèlement le polícia.

— Que pòds estar segur que vau telefonar d'abòrd a Antti Ruuhonen, veids ne mancarèi pas de companhia ! »

Vatanen que desliguèt.

Pui qu'aperèt lo son amic Yrjö.

« Escota, Yrjö, que't lo vendi aqueth batèu.

— Es possible ? D'on sonas ?

— De le campanha, Heinolà. Que pensèvi ne pas tornar d'abòrd a Helsinki e qu'èi besonh d'argent. Que lo crompa, aqueth batèu ?

— Solide que lo crompi. Que'm lo dishas a quinze cents ?

— Entenut. Que pòds passar préner les claus a le redaccion, que son dens le tireta au baish deu mon burèu, a l'esquèr, duas claus sus un anèth de plastic blu.

Domanda Leena, se vòs, que le coneishes, que't les puirà balhar. Ditz qu'es de le mia part. As moneda ?

— Òc. Le plaça es compresa dens lo prètz ?

— Òc. Çò que vas har : va d'abòrd a le mia banca pagar les mias letras de cambi (Vatanen que'u balhèt lo son numero de compte) pui en çò de le hemna, balha-lo cinc mila marks e envia los sèt mila marks de rèsta au Credit mutuau de Heinolà en mandat exprès. D'acòrd ?

— Pusqui avéder tanben les toas cartas marinas ?

— Òc, le hemna que les a. N'encalha pas lo batèu suus rastèirs, va shau au començament, entà evitar los accidènts.

— Ditz-me com se hèi qu'es en acòrd entà vénder lo ton batèu ? T'ès perdut lo cap ?

— Se vòlen. »

L'endoman, Vatanen que caminèt de cap a le banca de Heinolà. Qu'i anè d'un pas liu, despreocupat, com pòden lo pensar.

Qu'an hòrt parlar deu sens sheisau de l'òmi e mèi Vatanen s'apressèva de le banca, mèi lo semblèva que les causas ne se virèvan pas com se devèn estar. Vatanen qu'arribèt a le banca en guarda, shètz totun maginar quau dangèr e podèva lo miaçar aquí. Vatanen sosquèt qu'aquestes quauques jorns de libertat qu'avèn agusat lo son instint, l'irèia que l'amusèt e qu'entrèt dens le banca estupants un arríder.

Lo son instint ne l'avè pas enganat.

A l'interior de le banca, esquia de cap a le pòrta, le hemna de Vatanen qu'esperèva. Lo còr de Vatanen que pataquejèva d'un còp, le huror e le paur que l'aneguèren. Medissa le lèbe qu'estreitejèt.

Vatanen que s'arroncèt hòra le banca. Que s'alunhèt en córrer de long deu trepadèr de tota le velocitat de les soas camas.

Los passants que contemplèvan esbahits aqueth òmi dont hugèva de le banca dab a le man un cistèth d'on despassèva le punta de duas aurelhetas de lèbe. Vatanen que corrot dinc a l'extremitat deu brolh d'ostaus, s'en·honilhèt dens uu' arrua tanhenta, s'avièt au medís moment en davant d'eth uu' petita pòrta d'estanguet. Tanlèu, que s'i esluishèt. Qu'èra desalentat.

« Qu'ètz bien segur Sénher Vatanen, lo jornalista », ce domandèt lo portèr tot en espiants le lèbe com se'u coneishè. « Que ves espèran. »

Lo fotografe e lo secretari de redaccion qu'èran ataulats au hons deu restaurant. Que buvèn senglas bièrras, shètz arremarcar Vatanen. Lo portèr qu'espliquèva a Vatanen que 'queths dus òmis avèn domandat d'indicar le soa taula end un òmi com eth, que seré lhèu acompanhat d'uu' lèbe.

Vatanen que hugèt un còp de mèi.

Que's mesclèt dens le ciculacion, junhèt a l'amagat lo son otèl e sosquèt a çò dont avè podut hèit cabuçar lo son plan. Que clavèt qu'estot aqueth Yrjö de malür lo fautiu.

Vatanen que sonèt Yrjö. Que muishèt qu'aqueth pèc d'Yrjö avè dit a le soa hemna ond avè enviat l'argent deu batèu. Le rèsta qu'èra aisit a devinar : le soa hemna qu'avè requisicionat lo capdau deu jornau entà suspréner Vatanen a Heinolà e esperèva adara a le banca que Vatanen vèn tirar lo son argent. L'argent qu'èra estat enviat a le banca mès adara com lo tirar shètz encontrar trabucs ? Que calè i soscar.

Vatanen que trobèt. Que domandèt a l'emplegaire de l'otèl de preparar le soa nòta, mès anoncièt que dus òmis e uu' hemna, virén lèu l'arrejúnher dens le soa crampa. Pui Vatanen qu'escrivot quauques mòts sus un papèr de capsau de l'otèl. Que dishèt lo papèr sus le taula. Que cerquèt dens l'anuari lo numerò deu restaurant on avè pausat los pes com un gat n'un horn escosènt ; que coneishot le vutz deu portèr au cap deu hiu.

« Ací lo redactor Vatanen. Puiretz domandar a l'un deus dus òmis que'm domandèvan de vir au telefòne.

— Vatanen qu'es tu, ce desclarèt uu' pausa mèi tard le vutz deu secretari de redaccion.

— B'es jo, adiu !

— B'ès gahat, sacripant. Devina, le toa hemna qu'es a le banca e nosatis ací. Vèn de tira que púsquim tornar a Helsinki. Les toas peguèssas qu'an pro durat.

— Escota, ne puish vir preu moment. Vinetz tots tres a l'otèl, que sui au 312, qu'èi quauquas soadas a har. Passatz préner le mia hemna a le banca e qu'arreglaram aqueth ahar los quate.

— D'ac, qu'arríbam. Estanca t'aquí, be !

— Solide, a lèu lèu. »

Tanlèu, Vatanen que s'arronça hòra le crampa dens l'ascensor, dab le lèbe, que paga le soa nòta e les soas soadas au recepcionista e dit que's pòden dishar le crampa a les tres personas qu'arribaràn a l'otèl per l'encontrar. Au hiu, Vatanen que s'arronça suu trepadèr.

Vatanen que va de cap a le banca per les arruas petitas. De lunh, que's bota en cèrca de le soa hemna, a l'argüèit dens le banca. Qu'èra bien ací, le garça. Vatanen qu'esperèt au canton de l'arrua.

De l'estanquet vesin que sortiren lèu dus òmis, lo secretari de redaccion e lo fotografe. Qu'aniren a le banca e ne sortiren rapidament dab le hemna de Vatanen. Que prenoren tots tres le direccion de l'otèl, Vatanen qu'entenot le soa hemne díser : « Que ves l'avè dit, ne'u gaharèn pas shètz tracanard. »

Quèn los tres estoren hòra le vista, Vatanen qu'entrèt tranquilament dens le banca, que s'adrecèt a l'uishet e muishèt le soa carta d'identitat. L'emplegada que legit lo son nòm.

« Le vòsta hemna que ves cerquèva. Que vèn de partir.

— Que sèi. Me'n vau le trobar. »

Vatanen que trobèt au son nòm los sèt mila marks esperats, men' los sheis marks de le taxa suu mandadís exprès. Vatanen que signèt lo recebut e crubèt l'argent, que'n hadè uu' cussa. Le lèbe qu'èra seitada suu taulèr vitrat. Les emplegadas de le banca qu'avèn dishat lo tribalh e s'apressèvan entà templar l'alimaut sharmant ; totas que'u volèn balinar.

« Hètz shau a le soa pata de darrèr, sustot, que'us avisèt Vatanen dab benvolença.

— Qu'es adorable », ce disèn les hemnas. Dens le banca que regnèva un varam de bonür dont escaloriva lo còr.

Quèn podut a le hèita fin s'escapar, Vatanen qu'anot a l'estacion de taxís deu marcat, pujèt dens uu' gròssa veitura nega e dishot au conductor : « Prenetz le rota de Mikkeli, viste. »

Dens le crampa de l'otèl de Vatanen, le discutida qu'èra viva. Qu'èra provocada preu bilhet dishat sus le taula per Vatanen, ond se podèn legir : *Deishètz-me en patz. Vatanen.*

4 - Èrbas

Mikkeli devath lo só, le libertat totau. Vatanen qu'èra seitat sus un banc deu parc centrau de le vila, le lèbe que's cerquèva lo dequé sus le gasa. De le gara rotèira, quate bohèmias vestidas de colors vivas e mirgalhadas que s'apressèvan, que s'estanquèran entà espiar le lèbe, vinoren charlar dab Vatanen. Les hemnas qu'èran gaujosas, que volèn crompar le lèbe.

Les hemnas qu'avisèran Vatanen de l'endret ond se trobè lo burèu de l'administracion de les caças deu parçan deu Savo-sud. L'ua d'era que volot predicar l'avenir de Vatanen a de bon :

« Uu' grana parabastada », ce dit le hemna. Qu'expliquèva que Vatanen èra estat sosmetut a granas tenelhas e qu'avè pres uu' decision de les importèntas. Le tralha centrau de le soa man qu'indiquèva un avenir deus màgers, au pit hòrt de viatges, ne diu pas avéder nat chepic. Quèn Vatanen volot balhar un ardit a le hemna, que dishot de non.

« Anèm, lo mon còr, n'èi pas besonh d'argent, l'estiu. »

Sus le pòrta deu burèu de les caças, un papèr qu'indiquèva que's podèvan júnher U. Kärkkäinen, guardacaça, en çò d'eth. Vatanen que prenot un taxí e anot a l'adreça indicada. En davant de l'ostau, un canhàs que lairèva. Quèn shormèt le lèbe, que's metot a de bon a aünlar. Vatanen ne gausèva pas mèi avançar.

Un òmi joen e grand que sortit arcastar lo can. Vatanen que podot entrar. Lo guardacaça que hasot seitar lo son invitat e lo domandèt en qué li podè balhat ajuda.

« Que puiré minjar un animau com aqueth » ce domandèt Vatanen en tot sortint le lèbe deu son cistèth entà lo pausar sus le taula entre los dus òmis. « Deu costat de Heinolà, lo veterinari que m'a dit que podèvi totjamèi li balhar salada, mès n'es pas aisit a trobar. Ne sembla pas minjar èrba. »

Kärkkäinen examinèt lo lebraut dab un estrambòrd tot professionau.

« Un mascle, que diu avéder tot dòi un mes. L'atz adoptat ? Qu'es completament interdit per le lei, l'espèça n'es protegida.

— Solide, que seré mòrt, qu'avè le pata copada.

— Que vèi, be ! Mès que cau legalizar le causa. Que'm vau ves har uu' autorizacion oficiau entà que pusquitz lo sonjar. »

L'òmi qu'escrivot quauquas linhas a le maquina sus uu' hulha de papèr, qu'i portèt un sagèth e signèt lo son nòm au baish de le hulha. Lo tèxte que disè :

*Certificat.*

*Jo sossignat que certifia que'u portador de le presenta autorizacion es oficiaument en dret de guardar e de neurir uu' lèbe sauvatge, donat que lo portador de l'autorizacion ad arculhut lo dit alimaut sauvatge pr'amon aqueth estot blaçat a le pata esquèra e podè ne morir. A Mikkeli, U. Kärkkäinen, Administacion de les caças deu parçan deu Savo-sud.*

« Balhatz-lo joenas possas de traulet ad aquera epòca que se'n tròba quasi pertot. E com búver, aiga natra, briga besonh de'u balhar lèit. A despart deu traulet, que pòt minjar verdura, e arredalh de balhart... que l'agrada los agrostís, qu'estima les ceserilhas deus prats e totas les pesilhas, e lo traulet ibride que'u convèn tanben. En ivèrn, balhatz-lo aubar de hulhuts e brancas d'avanhons surgelats quèn ètz en vila.

— En qué sembla le cerilha deus prats, ne vèi pas bien.

— Coneishètz les pesilhas ?

— E'm pensi que quiò, que son sòrtas de leguminosas, dab taravèths com los césers.

— Le cerilha deus prats que sembla hòrt a les pesilhas. Qu'a flors jaunes, qu'es lo mélher mejan de le conéisher. Que'm vau ves har un dessenh, puiratz comparar. »

Kärkkäinen que prenot uu' grana hulha de papèr e que's metot a dessenhar le planta au gredon negue. Kärkkäinen n'èra pas tant bon qu'aquò au dessenh. Lo gredon que corrèva sus le hulha, gahat dens uu' punhada tinclana, le punta s'en·honcèva pregondament dens lo papèr ; dus còps le punta se copèt. Au cap d'un long tribalh lo dessenh que comencèva a préner fòrma. Vatanen que guinhèva dab interèst l'imatge vadenta. Kärkkäinen qu'escartèt le hulha, muishants atau que volè acabar le soa òbra shètz estar en·hastiat.

« E qu'a petitas flors jaunas, atau...haut, que carré jaune, que seré mèi compreneder. Que'm vau cercar les aquarellas deu dròlle. »

Kärkkäinen qu'anot cercar aiga e que's metot a colorar lo vigorós dessenh de planta. Que colorejèt le cama e les hulhas en verd, netejèt suenhosament lo pincèu davant de passar au jaune per les flors.

« Aqueth papèr qu'es un chic tròp liu, le color bava. »

Quèn les flors estoren tintadas de jaune, Kärkkäinen que possèt lo son materiau de pintrura e bohèt sus l'aquarella entà le har secar. Qu'examinèt longament le soa òbra, le penot au davant d'eth per se har uu' irèia deu resultat.

« N'ac sèi pas tròp s'aqueth dessenh ves serà de bona utilitat, mès le planta que sembla haut o baish ad aquò, e, en tot cas, que se'n harà le hèsta. Los taravèths que son un chic tròp espès, que carré les maginar mèi primas en hants comparason deu dessenh dab les plantas. Atz uu' sacòta, entà l'estruçar shètz lo plegar ? »

Vatanen que capejèt. Kärkkäinen que li balhèt uu' grana envelòpa grisa ond lo dessenh tinè shètz estar plegat. Vatanen que mercejèt preus conselhs. Lo guardacaça que sorrisèt d'un èrt geinat, encantat totun. En davant de le maison, los òmis que's balhèren le man dab calor.

Lo conductor deu taxí qu'avè esperat mieja òra a l'exterior. Vatanen que domandèt a l'òmi de lo miar en quauqua part en le bordèra de le vila, dens un endret ond i auré uu' abondosa vegetacion. Que trobèren l'indret ideau shètz cercar hòrt lunh : un boscàs de betoths, arrodats d'un costat de le rota de pishauleits tot jaunes. Lo conductor deu taxí que domandèt se podè ajudar a le culhuda de les flors, que trobèva lo temps long seitat solet dens le veitura escauhada.

Irèia de permèra. Vatanen que balhèt lo dessenh de Kärkkäinen au conductor de taxí. Ne calot pas longtemps que lo conductor l'apèra gaujosament dens la tusta : qu'avè trobat ceserilhas. D'autas plantas aconselhadas per lo guardacaça que creishèvan tanben aquí.

« Le botanica que m'a tostemps interessat » ce dit lo conductor de taxí a Vatanen.

N'uu' òra, los òmis qu'amassèren cadun un gran braçat de plantas. Le lèbe que minjèt dab apetit.Lo conductor de taxí qu'anot cercar aiga n'uu' pompa, que le portèt dens l'enlusider de le soa veitura que lavèt permèr devath lo canèr. Le lèbe que buvut a grana horrupada dens l'enlusider, lo conductor de taxí que partatgèt le rèsta dab Vatanen. Quèn avoren buvut tota l'aiga fresca, lo conductor que tornèt l'enlusider sus l'arròda de davant de le soa veitura.

« Que puirén portar le rèsta de plantas a soa casi, que pòden estar dens lo cabinet de l'entrada dinc a trobèssitz uu' crampa d'otèl o un aut aubergament. »

Que s'estanquèren en vila en davant de le bastissa ond damorèva lo conductor de taxí. Los dus òmis qu'amassèren les soas braçadas e prenoren l'ascensor dinc au solèr quatau. Le pòrta qu'estot aubèrta per uu' hemna d'aspècte en retrèit dont marquèva uu' liugèira suspresa en descobrints lo son marit, acompanhat d'un aut òmi, tots dus los braç cargats d'èrbas aulorencas.

« Helvi, que son les plantas de 'quera practica, que van les mèter dens lo cabinet dinc n'agi besonh.

— Misericòrdia, ond vam méter tot aquò », ce gemit le hemna, que's carèt totun en davant de l'espiar corroçat deu son marit. Vatanen que paguèt le corsa. Qu'arremercièt enqüèra davant de préner conget. Lo conductor de taxí que dit :

« N'atz sonque de me sonar e que ves portarèi les vòstas èrbas. »

5 - L'arrestacion

A le meitat de junh, lo son viatge, qu'avè miat Vatanen sus le rota de Nurmes. Que plavè, qu'avè hreid.

Vatanen que vinè de dravar de l'autocar dont anèva de Kuopio dinc a Nurmes. E que's trobèva aquí, sus aquera rota plujosa, a se har trempar sus uu' caborrejada. Lo vilatge de Nilsiä qu'èra a mantuns kilomètres.

Le pata de darrèr de le lèbe qu'èra guarida, e le lèbe qu'avè hòrt creishut. Qu'es a pena se tinè dens lo cistèth. Juste arron un vira-plec, qu'i avè au men' uu' maison, uu' damorança manigada d'un solèr e mei. Vatanen que's decidit d'i anar domandar acès per le neit. En davant de l'ostau uu' hemna en impermeable que piquèva le tèrra, les soas mans qu'èran nega de tèrra. uu' vielha hemna, l'imatge de le soa molhèr que travessèt l'esperit de Vatanen. Qu'i avè quauqu'arré d'era n'aquera hemna.

« Adishatz. »

Le hemna que's quilhèt e espièt l'arribants, pui le lèbe molhada dont pitsautajèva aus pès de Vatanen.

« Que'm dísen Vatanen, qu'arribi de Kuopio, que sui dravat de l'autocar per error, que volí dravar a le glisa de Nilsiä. Que sembla plàver, com ètz ? »

Le hemna qu'espièva le lèbe.

« E aquò, çò qu'es ?

— Sonque uu' lèbe. Que vèn deu costat de Heinolà, que l'èi portat dab jo...qu'am dijà bien viatjat amassa.

— Çò que hètz per 'cí, çò domandèt le hemna d'un èrt sospietós.

— Arré de precís, que'm passegi un chic pertot dab le lèbe, preu plesir... com ves l'èi dit, qu'èi dravat deu bus, que sui un chic estadit. Seré possible de passar le neit aquí ?

— Que'm vau domandar a Aarno. »

Le hemna qu'entrèt dens le maison. Le lèbe possada per le hami, que minjotejèva les plantacions. Vatanen que l'abanit, a le hèita fin que'u prenot dens los braç. Un òmi d'atge mejan, petit, un chic cappelat, que pareishot suus gradèrs de l'entrada.

Que s'adrecèt a Vatanen :

— « Anatz-ve'n ! ne podetz pas ves estancar ací. Partitz d'abòrd ! »

Vatanen qu'avot un chic le malaberrete. Que domandèt au men' a l'òmi de li aperar un taxí. L'òmi que'u dishot un còp de mèi de se n'anar, que semblèva eishantat. Vatanen que pujèt los gradèrs dens l'espèr d'avéder un explic, mès l'òmi que s'esluishèt a l'interior, que'u barrèt le pòrta au nas. Quau monde estranhs, se pensèt Vatanen.

« Sona donc, veids bien qu'es hòu », ce hadot le vutz de le hemna capvath le fernèsta. Vatanen que's dishot lo coble li aperèva totun un taxí.

« Quiò, a soa casi deus Laurila, ça-vietz d'abòrd, qu'es a le pòrta, qu'a ensajat d'entrar, qu'es un hòu. Qu'a tanben uu' lèbe.

Le comunicacion que s'acabèt. Vatanen qu'ensajèt le pòrta d'entrada. Qu'èra clavada. Que plavè. Per le fernèsta, l'òmi que'u cridèt arreganhat ne pas trucar a le pòrta. « Qu'èi uu' arma », uglèt l'òmi. Vatanen qu'anot se seitar dens le jumpadèra deu jardin. Le hemna que cridèt per le fernèsta : « N'assajetz pas d'entrar ! »

Quauque temps mèi tard, uu' veitura de polícia nega que s'estanguèt en davant de le maison. Dus agents en unifòrme que'n dravèren. Que s'apressèren de Vatanen. Suus gradèrs que pareishot lo coble, muishant Vatanen tot en díser qu'es eth, miatz-lo.

« Alavetz, ce dishoren los policièrs. Qu'atz assajat de har ?

— Que'us aví domandat d'aperar un taxí, mès que ves han aperats.

— E atz uu' lèbe ? »

Vatanen qu'aubrís lo cistèth dens loquau le lèbe s'èra metut a l'emparra de le pluja un moment avant. Le lèbe que sortit un nas espaurit, que semblèva un chic copable. Los policièrs que s'espièren, senèren. L'un que dit :

« Bon, anèm ! Balhatz-me aqueth cistèth. »

A seguir ....